

Haciendo música para la paz

Lunes 03/10 19 hs. Catedral Metropolitana de Buenos Aires, San Martín 27, CABA

Jueves 06/10 20 hs. Templo Benei Tikvá, Vidal 2049, CABA.

GCC- Grupo de Canto Coral

Nestor Andrenacci - Director

Sopranos: Nere Arceo, Consuelo Burón Vergara, Victoria Di Gennaro, Verónica Frías, Alejandra Murri Ganchev, Sofía Romero, Melina Salem, Cinthia Belén Zapata.

Contraltos: Michelle Etienne Antoine, Amparo Blanco Fernández, Myriam Blasberg, Paula Bustamante, Silvia Cambiasso, Sandra Carlocchia, Lucía Cloppet, Claudia Fanego, Guillermina Pelendir**.

Tenores: José Astinza**, Jorge Carradori, Sergio De Jesús, Fernando González, Gustavo Sánchez, Demian Sielecki*.

Barítonos y bajos: Tamino Andrenacci, Marcos Devoto, Schuss Nouzille, Lucas Somacal.

*Pianista de ensayo

**Cantantes solistas

Integrantes de la orquesta:

Darío Zappia - violín 1.

Sergio Catalán - flauta.

Amanda Burgos - violín 2.

Maximiliano Storani - oboe.

Valentina Fuenmayor - viola.

Lautaro Abrego - Clarinete.

Florencia Genera - cello.

Andrés Skarbun - fagot.

Jessica Suárez - contrabajo.

Silvia Lanzón - corno.

Textos y traducciones

No quieras cambiar las cosas (2022)

Texto y música: Pablo Piccinni

No quieras cambiar las cosas

No habrá paz mientras quieras cambiar las cosas

Madrigal de paz (2022)

Música de Marcelo Delgado, textos de Marcelo Delgado y otros

Declaro que la paz es un tesoro,
Que el canto de las aves la convoca.
Que suaviza con su mano lo que toca:
El agua el arroyo, luz que adoro,
Las estrellas, tu risa que yo añoro.
El aire, la canción, las herramientas
Del amor y del cielo, las tormentas:
Todo está en la vigilia y en el sueño,
Son de la paz, la que no tiene dueño,
La que cantando sin prisa te alimenta.

(texto: Marcelo Delgado)

Cancelamos el derecho al aire puro,
A bailar sobre la hierba,

Queremos vivir en el puro vértigo de un presente sin mañana.
Queremos glorificar la guerra – única higiene del mundo-,
El militarismo, el gesto destructor de los anarquistas.
Necesitamos la férrea voluntad de los convencidos, para torcer la voluntad de los mansos.
Queremos destruir y quemar los museos, las bibliotecas, las academias.
(texto:Tommaso Marinetti)

No se turbe vuestro corazón
(Evangelio según San Juan)

Declaramos que la paz no es un fin, sino un comienzo.
Declaramos que toda buena voluntad es bienvenida.
Declaramos que con la argamasa de nuestros deseos levantaremos una paz duradera.
Declaramos que todos merecemos vivir en ella, que un “nosotros” nos hace mejores.

All they were saying...(2022)

All we are saying
is give peace a chance.

Todo lo que decimos
es que le den una oportunidad a la paz.

Bagism, Shagism, Dragism,
Madism, Ragism, Tagism,
This I-sm, that I-sm

Arretismo, sexismo, obstruccionismo,
colerismo, harapismo, rotulismo,
este ismo, el otro ismo.

All we are saying
is give peace a chance

Todo lo que decimos
es que le den una oportunidad a la paz.

Ministers, sinisters, banisters
canisters, bishops and fishops
and rabbis and Popeyes,
and bye byes, and bye byes.

Ministros, siniestros, pasamanos,
latosos, obispos y pescadores,
y rabinos y Popeyes,
y adioses, y adioses.

All we are saying
is give peace a chance

Todo lo que decimos
es que le den una oportunidad a la paz.

Revolution, evolution, masturbation,
flagellation, regulation, integrations,
meditations, United Nations,
congratulations.

Revolución, evolución, masturbación,
flagelación, regulación, integraciones,
meditaciones, Naciones unidas,
felicitaciones.

(Traducción: Melina Salem)

¿Puedes? (2022)

Texto de Nicolás Guillén, música de Mariana Rewerski

¿Puedes venderme el aire que pasa entre tus dedos
Y te golpea la cara y te despeina?
¿Tal vez podrías venderme cinco pesos de viento,
O más, quizás venderme una tormenta?
¿Acaso el aire fino
Me venderías, el aire
(No todo) que recorre
En tu jardín corolas y corolas,
En tu jardín para los pájaros,

Diez pesos de aire fino?

El aire gira y pasa
En una mariposa.
Nadie lo tiene, nadie.

¿Puedes venderme cielo,
El cielo azul a veces,
O gris también a veces,
Una parcela de tu cielo,
El que compraste, piensas tú, con los árboles
De tu huerto, como quien compra el techo con la casa?
¿Puedes venderme un dólar
De cielo, dos kilómetros
De cielo, un trozo, el que tú puedas,
De tu cielo?

El cielo está en las nubes.
Altas las nubes pasan.
Nadie las tiene, nadie.

¿Puedes venderme lluvia, el agua
Que te ha dado tus lágrimas y te moja la lengua?
¿Puedes venderme un dólar de agua
De manantial, una nube preñada,
Crespa y suave como una cordera,
O bien agua llovida en la montaña,
O el agua de los charcos
Abandonados a los perros,
O una legua de mar, tal vez un lago,
Cien dólares de lago?

El agua cae, rueda.
El agua rueda, pasa.
Nadie la tiene, nadie.

¿Puedes venderme tierra, la profunda
Noche de las raíces; dientes
De dinosaurios y la cal
Dispersa de lejanos esqueletos?
¿Puedes venderme selvas ya sepultadas, aves muertas,
Peces de piedra, azufre
De los volcanes, mil millones de años
En espiral subiendo? ¿Puedes
Venderme tierra, puedes
Venderme tierra, puedes?

La tierra tuya es mía.
Todos los pies la pisan.
Nadie la tiene, nadie.

Friede auf Erden (1907)

texto de Conrad Ferdinand Meyer, música de Arnold Schönberg.

Da die Hirten ihre Herde
Ließen und des Engels Worte
Trugen durch die niedre Pforte
Zu der Mutter und dem Kind,
Fuhr das himmlische Gesind
Fort im Sternenraum zu singen,
Fuhr der Himmel fort zu klingen:
»Friede, Friede! auf der Erde!«

Seit die Engel so geraten,
O wie viele blut'ge Taten
Hat der Streit auf wildem Pferde,
Der geharnischte, vollbracht!

In wie mancher heil'gen Nacht
Sang der Chor der Geister zagend,
Dringlich flehend, leis verklagend:
»Friede, Friede . . . auf der Erde!«

Doch es ist ein ew'ger Glaube,
Daß der Schwache nicht zum Raube

Cuando los pastores sus rebaños
dejaron y las palabras del ángel
llevaron a través de la baja puerta
a la Madre y al Niño,
siguió la servidumbre celestial
lejos en el espacio estelar cantando,
siguió el cielo lejos resonando:
"¡Paz, paz en la tierra!"

Desde que el ángel así aconsejó,
¡Oh, cuántos hechos sangrientos
ha la lucha sobre el salvaje corcel,
el que está sobre el arnés consumado!

En cuántas Nochebuenas
cantó el coro de los espíritus temblando,
con urgida súplica, quedamente
demandante: "¡Paz, paz en la tierra!"

Empero hay una fe eterna,
de que el débil no será

Jeder frechen Mordgebärde
Werde fallen allezeit:
Etwas wie Gerechtigkeit
webt und wirkt in Mord und Grauen,

Und ein Reich will sich erbauen,
Das den Frieden sucht der Erde.

Mählich wird es sich gestalten,
Seines heil'gen Amtes walten,
Waffen schmieden ohne Fährde,
Flammenschwerter für das Recht,
Und ein königlich Geschlecht
Wird erblühn mit starken Söhnen,
Dessen helle Tuben dröhnen:
Friede, Friede auf der Erde!

de cualquier gesto asesino
presa para siempre:
algo así como la justicia
teje y trabaja en medio del horror y del
asesinato,
y un imperio quiere construirse,
que busque la paz para la tierra.

Paulatinamente se configurará,
su sagrada función cumplirá,
armas forjará no peligrosas,
flamígeras espadas para el derecho,
y una estirpe nobilísima
florecerá con fuertes hijos,
cuyas claras trompetas resonarán:
"¡Paz, paz en la tierra!"